31972R2864

31.12.1972 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 306/1

# UREDBA SVETA (EGS) št. 2864/72
# z dne 19. decembra 1972
# o spremembi Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družine, ki se gibljejo v Skupnosti

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe glede pristopa novih držav članic v Evropsko gospodarsko skupnost in Evropsko skupnost za atomsko energijo ([1]), ki je bila podpisana dne 22. januarja 1972, in zlasti člena 153 priloženega akta o pristopu,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ker je treba glede na člen 30 Akta o pristopu Uredbo Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 ([2]) o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družine, ki se gibljejo v Skupnosti, kakor jo spreminja Akt o pristopu, spremeniti v vrsticah, določenih v delu VII Priloge II k temu aktu,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Uredba (EGS) št. 1408/71 se spremeni:

1. Člen 1(s)(a) se nadomesti z naslednjim:

„‚Dobe stalnega prebivanja' pomenijo dobe stalnega prebivanja, kakor jih določa ali priznava zakonodaja, v skladu s katero so bile dopolnjene ali se štejejo kot dopolnjene."

2. Člen 9(2) se nadomesti z naslednjim:

„Kjer v skladu z zakonodajo države članice za dostop do prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja a velja pogoj izpolnitve zavarovalne dobe, se upoštevajo zavarovalne dobe ali dobe stalnega prebivanja, ki so bile izpolnjene v skladu z zakonodajo druge države članice, in sicer do potrebnega obsega, kakor če bi bile dopolnjene v skladu z zakonodajo prve države."

3. Naslov in odstavek 1 člena 18 se nadomesti z naslednjim:

**„Seštevanje zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali dob stalnega prebivanja**

1. Pristojni nosilec države članice, ki za pridobitev, ohranitev ali ponovno pridobitev pravice do dajatev postavlja pogoj dopolnitve zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali dob stalnega prebivanja, do potrebnega obsega upošteva zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali dobe stalnega prebivanja, ki so bile dopolnjene v skladu z zakonodajo katere koli države članice, kakor če bi bile dobe dopolnjene v skladu z zakonodajo, ki jo izvaja."

4. Členu 19(2) se doda naslednji pododstavek:

„Če družinski člani stalno prebivajo na ozemlju države članice, zakonodaja katere za pravico do prejemanja storitev ne postavlja pogoja zavarovanja ali zaposlitve, se storitve, ki jih prejemajo, obravnavajo v imenu nosilca, pri kateri je delavec zavarovan, razen če zakonec ali oseba, ki skrbi za otroke, opravlja poklicno ali trgovsko dejavnost na ozemlju navedene države članice."

([1]) Posebna izdaja UL 27.3.1972, str. 5.
([2]) UL L 149, 5.7.1971, str. 2.

5. Člen 27 se nadomesti z naslednjim:

**„Pokojnine, izplačljive po zakonodaji nekaterih držav, če obstaja pravica do dajatev v državi stalnega prebivališča**

Upokojenec, ki je upravičen do prejemanja pokojnine po zakonodaji dveh ali več držav članic, od katerih je ena država članica, na ozemlju katere stalno prebiva, in ki je upravičen do dajatev v skladu z zakonodajo te države članice, z upoštevanjem, kjer je ustrezno, določb člena 18 in Priloge V, skupaj s svojimi družinskimi člani prejme tovrstne dajatve od nosilca v kraju stalnega prebivališča in na stroške tega nosilca, kakor če je zadevna oseba upokojenec, čigar pokojnina bi se plačevala izključno po zakonodaji zadnje države članice.“

6. Člen 28(2)(b) se nadomesti z naslednjim:

„(b) če je upokojenec upravičen do navedenih dajatev po zakonodaji dveh ali več držav članic, stroške tega nosi pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja je za upokojenca veljala najdlje; če bi zaradi uporabe tega pravila več nosilcev postalo pristojnih za stroške dajatev, te stroške nosi nosilec, ki izvaja zakonodajo, nazadnje veljavno za upokojenca.“

7. Za členom 28 se doda naslednji člen 28a:

*„Člen 28a*

**Pokojnine, izplačljive v skladu z zakonodajo ene ali več držav članic, ki niso država stalnega prebivališča, če pravica do dajatev obstaja v državi stalnega prebivališča**

Če upokojenec, ki je upravičen do pokojnine v skladu z zakonodajo ene države članice ali do pokojnin po zakonodaji dveh ali več držav članic, stalno prebiva na ozemlju države članice, ki za pravico do prejemanja storitev ne postavlja pogoja zavarovanja ali zaposlitve niti ne izplačuje pokojnine, stroške storitev, ki jih prejema sam in njegovi družinski člani, nosi nosilec ene izmed držav članic, ki je pristojen za pokojnino, kakor je določeno v pravilih iz člena 28(2), do enakega obsega, kakor če bi bili upokojenec in njegovi družinski člani upravičeni do tovrstnih dajatev v skladu z zakonodajo, ki jo izvaja navedeni nosilec, če bi stalno prebivali na ozemlju države članice, kjer se ta nosilec nahaja.“

8. Prvi del člena 31 se nadomesti z naslednjim:

„Upokojenec, ki je upravičen do pokojnine ali pokojnin v skladu z zakonodajo ene države članice ali v skladu z zakonodajo dveh ali več držav članic in je prav tako upravičen do dajatev v skladu z zakonodajo ene od teh držav članic, prejema, skupaj s svojimi družinskimi člani, začasno prebivajočimi na ozemlju države članice, ki ni njihova država članica stalnega prebivališča:“

9. Člen 33 se nadomesti z naslednjim:

*„Člen 33*

**Prispevki upokojencev**

Za izplačilo pokojnine pristojni nosilec iz države članice„ katere zakonodaja predvideva odbitek od pokojnin zaradi prispevkov za bolezen in materinstvo, je pooblaščen, da opravi navedene odbitke od pokojnine, ki jo nosilec izplačuje, izračunano v skladu z zadevno zakonodajo toliko, kolikor mora stroške dajatev v skladu s členi 27, 28, 28a, 29, 31 in 32 nositi nosilec navedene države članice.“

10. Naslov oddelka 1, poglavja 2 naslova III se nadomesti z:

**„Delavci, za katere velja samo zakonodaja, po kateri je znesek dajatev za invalidnost neodvisen od trajanja zavarovalnih dob.“**

11. Člen 37(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Delavec, za katerega so zaporedno ali izmenično veljale zakonodaje dveh ali več držav članic in ki je izpolnil zavarovalne dobe izključno v skladu z zakonodajami, po katerih je znesek dajatev za invalidnost neodvisen od trajanja zavarovalnih dob, prejema dajatve v skladu z določbami člena 39. Ta člen ne vpliva na povišanje pokojnin ali dodatke za otroke, ki se dodelijo v skladu z določbami poglavja 8.“

12. Naslov in odstavek 1 člena 38 se nadomestita z naslednjim:

„**Seštevanje zavarovalnih dob**

1. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja za pridobitev, ohranitev in ponovno pridobitev pravice do dajatev postavlja pogoj izpolnitve zavarovalnih dob, upošteva do potrebnega obsega zavarovalne dobe, ki so bile dopolnjene po zakonodaji katere koli druge države članice, kakor da so bile dopolnjene v skladu z zakonodajo, ki jo sama izvaja.“

13. Člen 45(1) se nadomesti z naslednjim:

„Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja za pridobitev, ohranitev in ponovno pridobitev pravice do dajatev postavlja pogoj izpolnitve zavarovalnih dob, upošteva do potrebnega obsega zavarovalne dobe ali dobe stalnega prebivanja, dopolnjene v skladu z zakonodajo katere koli druge države članice, kakor da so bile dopolnjene v skladu z zakonodajo, ki jo sama izvaja.“

14. Člen 45(4) se razveljavi.

15. Prvi pododstavek člena 46(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Če je za delavca veljala zakonodaja države članice in če so bili izpolnjeni pogoji za upravičenost do dajatve, ne da bi bilo treba uporabiti določbe člena 45, pristojna ustanova te države članice v skladu z določbami zakonodaje, ki jo izvaja, določi znesek dajatve, ki ustreza celotni dolžini zavarovalnih dob ali dob stalnega prebivanja, ki jih je treba upoštevati v skladu z navedeno zakonodajo.“

16. Člen 46(2)(a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) nosilec izračuna teoretični znesek dajatev, ki bi jih zadevna oseba lahko zahtevala, če bi bile vse zavarovalne dobe ali dobe stalnega prebivanja dopolnjene v skladu z zakonodajami držav članic, ki so veljale za delavca, dopolnjene v zadevni državi članici in v skladu z zakonodajo, ki jo izvaja na dan, ko je dajatev dodeljena. Če v skladu s to zakonodajo znesek dajatve ni odvisen od dolžine izpolnjenih dob, potem se ta znesek upošteva kot teoretični znesek iz tega pododstavka.“

17. Poglavje 4 naslova III se spremeni kot sledi:

Oddelek 1 in člen 51a se razveljavita. Oddelki 2, 3, 4 in 5 se v tem zaporedju ponovno oštevilčijo v 1, 2, 3 in 4.

18. Člen 64 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 64*

**Seštevanje zavarovalnih dob ali dob stalnega prebivanja**

Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja za pridobitev, ohranitev in ponovno pridobitev pomoči ob smrti postavlja pogoj izpolnitve zavarovalnih dob ali dob stalnega prebivanja, upošteva do potrebnega obsega zavarovalne dobe ali dobe stalnega prebivanja, ki so bile izpolnjene po zakonodaji katere koli druge države članice, kakor da so bile izpolnjene v skladu z zakonodajo, ki jo sama izvaja.“

19. Člen 77(2)(b)(ii) se nadomesti z naslednjim:

„(ii) v drugih primerih skladno s tisto zakonodajo države članice, ki je za osebo veljala najdlje, in ob upoštevanju, kjer je to ustrezno, člena 79(1)(a), pod pogojem, da se pravica do ene od dajatev iz odstavka (i) pridobi v skladu s to zakonodajo; če se po tej zakonodaji ne pridobi nobena pravica do dajatve, se pogoji za pridobitev tovrstne pravice v skladu z zakonodajami drugih zadevnih držav članic preučijo v padajočem zaporedju glede na dolžino zavarovalnih dob ali dob stalnega prebivanja, ki so bile izpolnjene v skladu z zakonodajami teh držav članic.“

20. Člen 78(2)(b)(ii) se nadomesti z naslednjim:

„(ii) v drugih primerih se po zakonodaji države članice, ki je za umrlega delavca veljala najdlje, in ob upoštevanju, kjer je to ustrezno, določb člena 79(1)(a) pod pogojem, da se pravica do ene od dajatev iz odstavka (i) pridobi v skladu z zakonodajo te države; če se v skladu s to zakonodajo ne pridobi nobena pravica do dajatve, se preučijo

pogoji za pridobitev tovrstne pravice v skladu z zakonodajami drugih zadevnih držav članic v padajočem zaporedju glede na dolžino zavarovalnih dob ali dob stalnega prebivanja, ki so bile izpolnjene v skladu z zakonodajo teh držav članic.“

21. Člen 79(2) se nadomesti z naslednjim:

„(2) Kadar bi bilo zaradi uporabe pravila iz člena 77(2)(b)(ii) in člena 78(2)(b)(ii) pristojnih več držav članic, dolžina obdobij pa bi bila enaka, se dajatve v smislu člena 77 ali člena 78, glede na primer, dodelijo skladno z zakonodajo države članice, ki je za delavca veljala nazadnje.“

22. Člen 79(4) se razveljavi.

23. Prilogo III, B nadomesti naslednje:

„B. DANSKA

Jih ni.“

24. Priloga V, B se spremeni:

(a) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Delavci, vlagatelji zahtevkov pokojnine in upokojenci s svojimi družinskimi člani iz členov 19, 22(1) in (3), 25(1) in (3), 26(1), 28a, 29 in 31 uredbe, ki stalno ali začasno prebivajo na Danskem, imajo pravico do storitev pod enakimi pogoji, kakor jih predpisuje danska zakonodaja za osebe, katerih dohodek ne presega ravni, ki jo navaja člen 3 Zakona št. 311 z dne 9. junija 1971 o javnem zdravstvu, če stroške navedenih dajatev nosi nosilec države članice, ki ni Danska.“

(b) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Določbe člena 1(1) št. 2 Zakona o starostnih pokojninah, člen 1(1) št. 2 Zakona o invalidskih pokojninah in člen 2(1) št. 2 Zakona o vdovskih pokojninah in dodatkih ne veljajo za delavce ali njihove preživele osebe, ki imajo stalno prebivališče na ozemlju države članice, ki ni Danska.“

(c) za odstavkom 5 se vstavijo naslednji odstavki: 6, 7, 8 in 9:

„6. Določbe danske zakonodaje, ki ureja starostne in vdovske pokojnine, velja za vdovo delavca, za katerega velja danska zakonodaja, čeprav ni stalno prebivala na Danskem.

7. Pogoji uredbe ne vplivajo na prehodne določbe po danskih zakonih z dne 7. junija 1972 o pokojninskih pravicah danskih državljanov, ki so imeli svoje dejansko stalno prebivališče na Danskem v določenem obdobju neposredno pred datumom oddaje vloge. Ne glede na to se pokojnina dodeli v skladu s pogoji, predpisanimi za danske državljane in državljane drugih držav članic, ki so imeli dejansko stalno prebivališče na Danskem v letu neposredno pred datumom oddaje vloge.

8. Dobe, ko je obmejni ali sezonski delavec s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice, ki ni Danska, delal na Danskem, se obravnavajo kot dobe stalnega prebivanja za namene danske zakonodaje. Isto velja za tiste dobe, v katerih je bil tak delavec napoten na delo na ozemlje države članice, ki ni Danska.

9. Da bi se ugotovilo, ali so izpolnjeni pogoji za pravico do dajatev za materinstvo, določenih v poglavju 12 Zakona o dnevnih denarnih dajatvah za bolezen ali materinstvo, kadar za zadevno osebo ni veljala danska zakonodaja v celotnem obdobju, omenjenem v členu 34(1) ali (2) navedenega zakona:

(a) upoštevajo se dopolnjene zavarovalne dobe, kakor je ustrezno, po zakonodaji države članice, ki ni Danska, med trajanjem navedenega referenčnega obdobja, med katerim za zadevno osebo

ni veljala danska zakonodaja, kakor če bi bile te dobe dopolnjene v skladu s slednjo, in

(b) za zadevno osebo se šteje, da je v upoštevanih dobah prejemala povprečno plačo, ki je enaka povprečni plači, za katero je potrjeno, da je bila izplačana v obdobjih, ki so bila dopolnjena v skladu z dansko zakonodajo za opredeljeno referenčno obdobje.“

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati ob pristopu novih držav članic k Evropskim skupnostim.

Ne glede na to se uporaba te uredbe v novih državah članicah odloži do:

— 1. aprila 1973 za Dansko,

— 1. aprila 1973 za Irsko,

— 1. aprila 1973 za Združeno kraljestvo.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. decembra 1972

*Za Svet*

*Predsednik*

T. WESTERTERP